

Recital Hall  
M.O. Morgan Building  
Sunday, 18 February 1990  
8:00 p.m.

## ATLANTIC STRING QUARTET

Mark Latham, violin  
Marc Sabat, violin  
Laura Wilcox, viola  
Dale Root, cello

with

## STUDENTS OF THE SCHOOL OF MUSIC

Flute Quartet in D Major, K.285

*Allegro*  
*Adagio*  
*Rondo*

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756-1791)

REBECCA HALL, Flute

Piano Quintet in F Minor

*Allegro non troppo*

Johannes Brahms  
(1833-1897)

ANDREAS HARTMANN, Piano

String Quartet No. 2 in f<sup>#</sup> minor, op. 10

*Litanei*  
*Entrückung*

Arnold Schönberg  
(1874-1951)

KIM WISEMAN, Soprano



## TRANSLATIONS

String Quartet No. 2 in f# minor, Op. 10

A. Schönberg

### III Litanei

Deep is the sorrow which covers me,  
I go into your house, oh God!  
The journey was long, weary is the body,  
The coffins are empty, only pain is full.  
The thirsting tongue longs for wine.  
The fight was hard, my arm is rigid.  
Bring peace to my faltering steps,  
and pieces of your bread to my mouth.  
I am weak from lack of sleep,  
My hands are empty, and my mouth feverish.  
Put out the fires in my soul with your coolness.  
End my yearning, and send your light.  
The fire in my heart still burns bright in my soul.  
Kill that fire, and close my wound.  
Take away the love and give me your happiness.

### IV Entrückung

I feel the air of other planets  
White images appear through the dusk,  
Trees and paths, which I love, pale,  
so that I can hardly recognize them.  
You, caller of my pain, are now distinguished in the fire,  
after an intense holy shiver.  
I lose myself in weaving tone and endless thanks  
and I give myself to the unnamed praise.  
I am overcome by the sacrament of praying people,  
who have thrown themselves in the dust on their knees.  
Then I see the early fog lift on the furthest mountain.  
The ground moves like clouds.  
I step over enormous crevices and  
feel as if I'm a cloud in crystal glances.  
I am a spark of holy fire.  
I am a drone of a holy voice.

*Poetry by Stefan George*

Many thanks to Barbara Starcher for her translation.